

Список литературы

1. Ван Ляои Основы грамматики китайского языка. М.: Изд-во иностр. лит., 1954.
2. Вендина Т.И. Введение в языкознание: учеб. пособие для пед. вузов. М.: Высш. шк., 2001.
3. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностранный язык». М.: Просвещение, 1989.
4. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. М.: ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005.
5. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. М.: Изд. фирма «Восточная литература» РАН, 1995.
6. Солнцева Н.В., Солнцев В.М. Частеречный синтаксис и китайский язык // III Конференция по китайскому языкознанию: сб. тез. М.: Наука, 1986. С. 90–97.
7. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
8. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. М.: Восток – Запад, 2004.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990.
10. 陈爱文, 于平 并列式双音词的字序. 中国语文, 1979年, 2期.
11. 吕叔湘, 朱德熙 语法修辞讲话. 北京, 1952年.

* * *

1. Van Ljaoi Osnovy grammatiki kitajского jazyka. M.: Izd-vo inostr. lit., 1954.
2. Vendina T.I. Vvedenie v jazykoznanie: ucheb. posobie dlja ped. vuzov. M.: Vyssh. shk., 2001.
3. Gorelov V.I. Teoreticheskaja grammatika kitajского jazyka: ucheb. posobie dlja studentov ped. in-tov po spec. «Inostrannyj jazyk». M.: Prosveshhenie, 1989.
4. Kurdjumov V.A. Kurs kitajского jazyka. Teoreticheskaja grammatika. M.: CITADEL-TREJD; LADA, 2005.
5. Solncev V.M. Vvedenie v teoriju izolirujushhijh jazykov. M.: Izd. firma «Vostochnaja literatura» RAN, 1995.
6. Solnceva N.V., Solncev V.M. Chasterechnyj sintaksis i kitajskij jazyk // III Konferencija po kitajскому jazykoznaniju: sb. tez. M.: Nauka, 1986. S. 90–97.
7. Sofronov M.V. Kitajskij jazyk i kitajskaja pis'mennost'. Kurs lekcij. M.: AST: Vostok-Zapad, 2007.
8. Shhichko V.F. Kitajskij jazyk. Teorija i praktika perevoda. M.: Vostok – Zapad, 2004.
9. Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar' / gl. red. V.N. Jarceva. M.: Sov. jencikl., 1990.

Comparative analysis of typological characteristics of the Chinese and Russian languages

The article deals with the typological characteristics of the Chinese and Russian languages from the point of the theory of isolating languages by V.M. Solntsev. It proposes the criteria for the comparative analysis of the Chinese and Russian languages. It is concluded that the differences in typological characteristics cause specific difficulties and errors in translation, which actualizes the issue of developing a didactic system of teaching Chinese-Russian translation.

Key words: *language classifications, typological classifications of languages, morphological classification of languages, language levels and their units, comparative analysis of typological features of the Chinese and Russian languages.*

(Статья поступила в редакцию 05.06.2018)

Г.Р. САФИУЛЛИНА
(Казань)

ТАТАРСКО-АНГЛИЙСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ НА РУБЕЖЕ XX–XXI вв.

Описывается татарско-английская двуязычная лексикография рубежа XX–XXI вв. На сегодняшний день существует небольшое количество татарско-английских словарей, составление которых вызвано актуальными требованиями расширения полилингвальной русско-татарско-английской языковой среды на территории Республики Татарстан. Дается общая характеристика всех имеющихся словарей на уровне макро- и микроструктуры.

Ключевые слова: *двуязычная лексикография, татарский, английский, словарь, словарная статья, макроструктура, микроструктура.*

Лексикография на протяжении многих лет рассматривалась как ответвление прикладной лингвистики, как практика теории лексикологии, а не как самостоятельная дисциплина. Первопричиной этого является ее практи-

ческая направленность. По словам А.П. Коуи, огромную практическую работу над одним полным словарем можно уместить в одном параграфе теории [24]. В настоящее время мы можем говорить о становлении лексикографии как науки, сформирован терминологический аппарат, методы, принципы, задачи, приемы и технологии составления словарей.

Объектом данного исследования является татарско-английская двуязычная лексикография на рубеже XX–XXI вв. Предмет изучения – татарско-английские словари, выпущенные в этот период.

Целью статьи является изучение имеющихся татарско-английских лексикографических справочников XX–XXI вв. Исходя из вышеуказанной цели, решаются следующие задачи: освещение теории вопроса двуязычной лексикографии, изучение татарско-английских словарей и их описание с точки зрения макро- и микроструктуры.

Научная новизна определена предметом исследования, татарско-английская лексикография является малоизученной, ее теория и практика не получили должного внимания со стороны ученых. Об актуальности проводимого исследования свидетельствует факт активного формирования полилингвальной среды на территории Республики Татарстан. Данный процесс должен проходить с максимальным вкладом специалистов в области сопоставительного языкознания, чьей задачей является составление учебно-методических пособий для создания полноценного русско-татарско-английского языкового сообщества.

В цели настоящего исследования не входит подробный обзор этапов развития лексикографической теории и практики. На примере трудов Л.В. Щербы, В.В. Виноградова, П.Н. Денисова, Л.П. Ступина, В.П. Беркова, В.В. Морковкина, Ю.Д. Апресяна, В.Д. Табанаковой, С.В. Гринева, О.М. Карповой, К.Я. Авербух, Х. Касареса, Л. Згусты, Р.Р.К. Хартмана, А.П. Коуи, С. Ландау, С.Б. Аткинс и др. можно проследить процесс становления теоретической и практической лексикографии как самостоятельной области знания [1; 2; 5; 6; 9; 10; 12; 13; 17; 18; 20; 23–26; 28].

На сегодняшний день сформулированы универсальные принципы и функции словарей. Основными функциями словарей являются справочная, систематизирующая, нормативная, учебная. Принципы лексикографического описания – это принципы относительности и ориентированности на адресата, стан-

дартности, экономности, простоты, полноты, эффективности, семантической ступенчатости описания [10].

Задачи составления двуязычного словаря предполагают перевод с одного языка на другой. Идеальный двуязычный словарь включает в себя предисловие с краткой, но подробной информацией о фонологии и грамматике рассматриваемых в словаре языков. Словарные статьи должны быть помечены категориями, которые указаны в предисловии. Каждая словарная статья должна содержать четыре основных дескриптивных типа информации: произношение слова, формальные изменения слова, синтаксическое поведение и семантические характеристики или значение. Это база словарной статьи, которая должна сопровождаться лингвистическими, стилистическими пометами, контекстными примерами и иллюстративным предложением.

Составление словарей состоит из пяти основных стадий: сбора данных, разграничения словарных статей, заполнения данных в словарных статьях согласно определенным правилам, написания словарной статьи и публикации финального продукта. При работе над словарем решаются две главные проблемы, от которых зависят ценность и качество словаря: 1) принцип отбора заголовочных единиц для словника; 2) определение принципов подачи заголовочных единиц. Этим вопросам посвящен ряд работ [5; 11; 21]. В настоящее время характеристике двуязычных словарей, включающих материалы татарского языка, посвящены монографические исследования [7; 21; 22], а также ряд публикаций статейного характера.

Для проведения исследования были изучены все имеющиеся на сегодняшний день татарско-английские двуязычные словари. Детально анализу подверглись их технические и содержательные (на уровне макро- и микроструктуры) характеристики.

Макроструктура словаря понимается как структура всего словаря. Компонентами макроструктуры словаря являются предисловие, статья «От автора», список условных сокращений, пометы, краткая или полная грамматическая справка, корпус словаря и его расположение (алфавитный порядок слов, гнездовой порядок расположения материала), примечания, приложения, выходные данные. Существует два вида макроструктуры – гомографическая и негомографическая, по мнению С.Б. Аткинс: 1) полный список всех форм сло-

ва с размещением в отдельных статьях; 2) объединение всех омонимичных форм слова в одну словарную статью [23, р. 16].

Под микроструктурой словаря мы понимаем вслед за В.П. Берковым саму структуру словарной статьи [5, с. 16]. В.В. Морковкин, В.В. Дубичинский видят в микроструктуре отдельную разноплановую систему внутри сложной самостоятельной системы [11, с. 56]. Таким образом, в рамках микроструктуры словаря рассматриваем словарную статью, заголовочную единицу, фонетическую характеристику, грамматическую характеристику, разного рода пометы, семантизацию заголовочной единицы или переводной эквивалент, сочетаемость, этимологическую справку, иллюстративный материал [13, с. 107–111; 11, с. 56–60]. В данной статье приводится сводный анализ всех опубликованных лексикографических работ в области татарско-английской лексикографии.

1994 г. был озаглавлен публикацией С. Шахмаевым *Tatar-English / English-Tatar Dictionary* в Нью-Йорке в издательстве *Hiprosene* объемом 103 страницы. Автор представил собственную транскрипцию татарских звуков буквами латинского алфавита: ф – f, ы – y; и – i; й – i; ё – io; ж – zh и т. д. [27, р. 4]. Корпус словаря состоит из двух частей: татарско-английской и англо-татарской. В приложении приводится краткий справочник географических наименований на татарском языке с их переводом на английский язык. На уровне микроструктуры статья состоит из заголовочного слова, транскрипции, грамматических помет и перевода. Например:

акылсыз [akylsyz] adj. stupid; foolish;
акчалы [akchaly] adj. rich; paid;
жью [zhyiu] v. convoke; draft; collect; gather.

Большинство слов переведено при помощи моноксемного перевода:

бүлек [bulek] n. award;
дәһшәт [dekhshet] n. horror.

Этот словарь является ценным практическим пособием для интересующихся татарским и английским языками [27].

В 1999 г. Г.А. Арслановой и Ф.С. Сафиуллиной был разработан и издан в Казани «Учебный англо-татарско-русский словарь-минимум» [3]. Он относится к словарям-справочникам общего характера и включает в себя около 3 500 вокабул. Данному словарю

было посвящено отдельное детальное исследование [16], отметим только, что словарь в полной мере отвечал запросам того времени по надежности лексикографической информации и насыщенности словарных статей. З.З. Гатиатуллина руководила созданием татарско-русско-английского словаря в начале 2000-х гг. Словарю посвящается отдельное исследование, рецензия планируется к публикации в 2018 г. [8].

Авторами трехязычного «Татарско-русско-английского словаря» являются С.Г. Гарифуллин и А.А. Тимерханов [19]. В словарь, изданный в 2014 г., включено около 12 000 слов и словосочетаний, наряду с одной тысячей актуальных фразеологических единиц с переводом на русский и английский языки. В словаре глаголы даны с окончанием *-ырга / ергә*. В словарных статьях приводятся региональные и стилистические пометы.

На уровне макроструктуры словарь обогащен кратким справочником по английской грамматике в сопоставлении с татарской грамматикой. Заголовочные слова расположены в прямом алфавитном порядке и выделены полужирным шрифтом. Омонимы приводятся по римскими цифрами. Обратимся к примерам:

басым I *суц.* давление, напор; *перен.* нажим / *прям., перен.* pressure □ ~ **ясарга** а) нажимать, оказывать нажим / pull wires; б) подчеркивать / underline; *перен.* emphasize;

басым II *суц. лингв.* ударение / accent; stress [Там же, с. 69].

На уровне микроструктуры переводческие соответствия расположены под римскими цифрами в порядке значимости и употребительности значения. Иллюстративный материал дается под знаком □ в случае словосочетания, в тексте словарной статьи главного компонента словосочетания:

төйгечләргә гл. колотить / strike, beat; ишек ~ колотить в дверь / bang on the door □ төйгечләп тугырылган битком набитый / packed, cram-full [Там же, с. 335].

Идиомы приводятся после знака ◇:

◇ **ни он түгел, ни камыр түгел** ни рыба ни мясо / neither fish, flesh, nor good red herring [Там же, с. 239].

Английский перевод дается после вертикальной линии /:

оешма *суц.* организация / organization [19, с. 243].

Иллюстративный материал в словарной статье выделен курсивом:

көндезге □ ~ **аш** обед / dinner, lunch (*второй завтрак*) [Там же, с. 194].

Перевод безэквивалентных единиц осуществляется при помощи комбинированного способа перевода:

сөөнче *суц. этн.* подарок за радостную весть / glad (good) news present; a present for the first to tell the good news [Там же, с. 288].

В отдельных случаях для облегчения понимания авторы приводят транслитерацию слова, например:

такмак *суц.* частушка, куплет / taqmaq (Tatar), chastooshka (Russian) [Там же, с. 301].

Словарь предназначен для самой широкой ученической аудитории для изучения татарского и английского языков, для преподавателей, переводчиков и лингвистов. Англо-татарский словарь для учащихся и этапы его составления представлены в отдельном исследовании [15]. Отметим только, что это единственный на сегодняшний день словарь с фонетической транскрипцией английских заголовочных слов.

Онлайн татарско-английский словарь, изданный в 2018 г., размещен на площадке Oxford Global Languages [29] и является первым словарем тюркских языков, включенным в эту программу. Объем словаря небольшой: 5 000 словарных статей.

Основной корпус лексики – лексика бытового общения, научные термины практически не представлены в словаре. На уровне микро-структуры словарная статья состоит из заголовочного слова, грамматических помет, помет сфер употребления и перевода. В ряде случаев приводятся словосочетания и примеры употребления слов:

лаек *a* 1) worthy of 2) suitable 3) proper;

лаек булырга *v* deserve; to ~ attention дикъ-каткъә, игътибарга лаек булырга; to ~ well бүләк алуга лаек булырга; to ~ ill жәза бирүгә лаек булырга;

ләззәт *n* 1) delight; to take ~ in ләззәтләнергә 2) treat;

ләззәт табарга *v* enjoy; how did you ~ yourself? вакытыгызны ничек үткәрдегез ләззәтләнер-

гә *v* 1) please oneself 2) delight; to ~ in music музыкага сокланырга ; ~ed to meet you сезнең белән танышырга мин бик шат 3) enjoy oneself;

форсат *n* 1) favorable circumstance 2) propitious circumstance 3) opportunity [29].

Целью данного словаря является представление татарско-английского словаря мас-совому пользователю на онлайн-площадке Oxford University Press программы «Оксфордские глобальные языки». В рамках данной инициативы в дальнейшем планируется создание базы для 100 языков мира в их актуальной форме употребления. На сайте словаря помимо самого корпуса словаря и возможности перевода представлены также сведения о культуре, фольклоре, языке и литературе татарского народа [4].

В ходе исследования было выявлено, что в существующих татарско-английских словарях есть некоторые недочеты на уровне макро-структуры, как то: отсутствие информации в некоторых разделах, отсутствие примеров употребления и т. д. Работа над устранением этих недочетов будет способствовать повышению уровня лексикографического описания татарского и английского языков.

Список литературы

1. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода. М.: Изд. центр «Академия», 2009.
2. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В. [и др.]. Новый большой англо-русский словарь. 4-е изд., стер. М.: Рус. яз., 1999. Т. I.
3. Арсланова Г.А., Сафиуллина Ф.С. Учебный англо-татарско-русский словарь-минимум. Казань: Хэтер, 1999.
4. Әдипләребез. Әмирхан Еники [Electronic resource]. URL: <https://bit.ly/2IHERpD> (дата обращения: 03.06.2018).
5. Берков В.П. Двухязычная лексикография. СПб.: СПУ, 1996.
6. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977.
7. Галиуллин К.Р. Русская и татарская лингвография: научно-информационное обеспечение: дис. ... д-ра филол. наук. Казань: КГУ, 2000.
8. Гатиатуллина З.З. Татарско-русско-английский словарь. Казан, б.г.
9. Гринев С.В. Принципы теории лексикографии. М.: МГУ, 1986.
10. Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М.: МГУ, 1974.
11. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка. М.: Флинта, 2009.

12. Касарес Х. Введение в современную лексикографию / пер. с исп. Н.Д. Арутюновой; ред., предисл. и примеч. Г.В. Степанова. М.: Изд-во иностр. лит., 1958.
13. Морковкин В.В. Основы теории учебной лексикографии: дис. ... д-ра филол. наук. М., 1990.
14. Сафиуллина Г.Р. English-Tatar Dictionary. Инглизчә-татарча сүзлек. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2014.
15. Сафиуллина Г.Р. Вопросы создания англо-татарского словаря // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2008. № 2(9). С. 187–190.
16. Сафиуллина Г.Р. Лексикографические принципы построения полилингвального пространства учебного словаря // Уч. зап. Казан. ун-та. Сер.: Гуманитарные науки. 2015. Т. 157. Кн. 5. С. 280–285.
17. Ступин Л.П. Теория и практика английской лексикографии: учеб. пособие. Л.: ЛГУ, 1982.
18. Табанакова В.Д. Лексикографический анализ современных зарубежных научных словарей // Терминоведение. 1995. № 1. С. 58–77.
19. Тимерханов А.А., Гарифуллин С.Ф. Татарско-русско-английский школьный словарь. Казань: Мәгариф-Вақыт, 2013.
20. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Его же. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.: ЛГУ, 1985. Т. 1. С. 54–92.
21. Юлдашев А.А. Принципы составления тюркско-русских словарей. М.: Наука, 1972.
22. Юсупова А.Ш. Двухязычная лексикография татарского языка XIX века: дис. ... д-ра филол. наук. Казань: КГУ, 2008.
23. Atkins S.B. Theoretical Lexicography and its relation to Dictionary-making // Dictionaries: the Journal of the Dictionary Society of North America, Cleveland Ohio. P. 4–43.
24. The Oxford History of English Lexicography / Ed. by Cowie A.P. Vol I: General-purpose Dictionaries. Oxford: Oxford University Press, 2009.
25. Hartmann R.R.K. On Theory and practice // Lexicography: Principle and Practice. New York: Academic Press, 1983. P. 3–11.
26. Landau S.I. Dictionaries. The art and Craft of Lexicography. Cambridge: University Press, 1992.
27. Shakhmayev S. Tatar-English / English-Tatar Dictionary. NY: Hippocrene Books, 1994.
28. Zgusta L. Manual of Lexicography. The Hague: Prague Academia, 1971.
29. Tatar Oxford Living Dictionary [Electronic resource]. URL: <https://tt.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 03.06.2018).
- * * *
1. Averbuh K.Ja., Karpova O.M. Leksicheskie i frazeologicheskie aspekty perevoda. M.: Izd. centr «Akademija», 2009.
2. Apresjan Ju.D., Mednikova Je.M., Petrova A.V. [i dr.]. Novyj bol'shoj anglo-russkij slovar'. 4-e izd., ster. M.: Rus. jaz., 1999. T. I.
3. Arslanova G.A., Safiullina F.S. Uchebnyj anglo-tatarsko-russkij slovar'-minimum. Kazan': Hjetet, 1999.
4. Ədiplərebez. Əmirhan Eniki [Electronic resource]. URL: <https://bit.ly/2IHERpD> (data obrashheniya: 03.06.2018).
5. Berkov V.P. Dvujazychnaja leksikografija. SPb.: SPU, 1996.
6. Vinogradov V.V. Leksikologija i leksikografija. M.: Nauka, 1977.
7. Galiullin K.R. Russkaja i tatarskaja lingvografija: nauchno-informacionnoe obespechenie: dis. ... d-ra filol. nauk. Kazan': KGU, 2000.
8. Gatiatullina Z.Z. Tatarsko-russko-anglijskij slovar'. Kazan, b.g.
9. Grinev S.V. Principy teorii leksikografii. M.: MGU, 1986.
10. Denisov P.N. Oчерки po russkoj leksikologii i uchebnoj leksikografii. M.: MGU, 1974.
11. Dubichinskij V.V. Leksikografija russkogo jazyka. M.: Flinta, 2009.
12. Kasares H. Vvedenie v sovremennuju leksikografiju / per. s isp. N.D. Arutyunovoj; red., predisl. i primech. G.V. Stepanova. M.: Izd-vo inostr. lit., 1958.
13. Morkovkin V.V. Osnovy teorii uchebnoj leksikografii: dis. ... d-ra filol. nauk. M., 1990.
14. Safiullina G.R. English-Tatar Dictionary. Inglichezә-tatarча sүzlek. Kazan': Izd-vo Kazan. un-ta, 2014.
15. Safiullina G.R. Voprosy sozdanija anglo-tatarskogo slovarja // Al'manah sovremennoj nauki i obrazovanija. Tambov: Gramota, 2008. № 2(9). S. 187–190.
16. Cafiullina G.R. Leksikograficheskie principy postroenija poli-lingval'nogo prostranstva uchebnogo slovarja // Uch. zap. Kazan. un-ta. Ser.: Gumanitarnye nauki. 2015. T. 157. Kn. 5. S. 280–285.
17. Stupin L.P. Teorija i praktika anglijskoj leksikografii: ucheb. posobie. L.: LGU, 1982.
18. Tabanakova V.D. Leksikograficheskij analiz sovremennyh zarubezhnyh nauchnyh slovarej // Termino-vedenie. 1995. № 1. S. 58–77.
19. Timerhanov A.A., Garifullin S.F. Tatarsko-russko-anglijskij shkol'nyj slovar'. Kazan': Mәgarif-Vakyt, 2013.
20. Shherba L.V. Opyt obshhej teorii leksikografii // Ego zhe. Izbrannye raboty po jazykoznaniju i fonetike. L.: LGU, 1985. T. 1. S. 54–92.
21. Juldasev A.A. Principy sostavlenija tjurskko-russkih slovarej. M.: Nauka, 1972.
22. Jusupova A.Sh. Dvujazychnaja leksikografija tatarskogo jazyka XIX veka: dis. ... d-ra filol. nauk. Kazan': KGU, 2008.

Turkish-English lexicography at the turn of XX–XXI centuries

The article deals with the Tatar-English bilingual lexicography of the turn of the XX–XXI centuries. Today there are several Tatar-English dictionaries, the compilation of which is caused by the actual requirements of the expansion of the multilingual Russian-Tatar-English language environment in the Republic of Tatarstan. The general characteristic of all available dictionaries at the level of macro- and microstructure is given.

Key words: *bilingual lexicography, Tatar, English, dictionary, dictionary entry, macrostructure, microstructure.*

(Статья поступила в редакцию 07.06.2018)

Т.В. САВЛЕПОВА

(*n. Тура, Красноярский край*)

ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА СЛОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ПЕРИОДЫ ГОДОВОГО ЦИКЛА ЭВЕНКОВ

Рассматривается вопрос о том, как возникли названия периодов годового цикла, какие чувственные образы предметов и явлений эвенки стремились выделить при определении категории времени. В этой связи исследуются лексическое значение и внутренняя форма слов, обозначающих периоды годового цикла эвенков. Обосновывается положение о том, что лексическое значение и внутренняя форма слов, обозначающие периоды годового цикла эвенков, имеют набор таких групп признаков, которые формируют структуру концепта «время».

Ключевые слова: *эвенки, годовой хозяйственный цикл, лексическое значение, внутренняя форма слова, образ, представление, периодичность.*

По мнению А.А. Потебни, «язык есть знак, обозначение явления и акт познания человеком окружающего мира, и можно проследить, как именно происходит это познание и как строятся и образуются понятия» [8, с. 9]. «В слове мы различаем: внешнюю форму, то

есть членораздельный звук, содержание, объективируемое посредством звука, и внутреннюю форму, или ближайшее этимологическое значение слова, тот способ, каким выражается содержание» [9, с. 175].

Ю.С. Маслов внутреннюю форму слова рассматривает как мотивировку слова. По мнению ученого, внутренняя форма слова – «сохраняющийся в слове отпечаток того движения мысли, которое имело место в момент возникновения слова» [5, с. 81]. Анализ внутренней формы слов, обозначающих годовой цикл эвенков, в лингвокультурологическом аспекте позволит получить описание лексических временных значений, отражающих национально-культурную специфику.

Весенний период у баргузинских, зейско-учурских эвенков начинался с марта и назывался *эктэңкирэ* [1, с. 44]. Согласно данным двуязычного словаря В.А. Горцевской, это слово означает «период падения снега». Семантическая соотнесенность лексемы *эктэңкирэ* имеет прозрачную форму словообразовательного типа, образованную от *эктэңки-ми* – «падать с веток (о снеге)» [3, с. 225].

Некоторые группы эвенков данный период обозначают словом *нелкича / нэлкини бега* в значении «месяц прихода весны» [4, с. 38]. Признак, положенный в основу слова *нелкича / нэлкини*, имеет внутреннюю прозрачную форму словообразовательного типа, образованную от *неңне-ми* – «настать (о весне)» [Там же, с. 118].

Существует также слово для обозначения данного периода *овилахани / овилаша / овиласа / овилаха бега* в значении «месяц наста» [Там же, с. 38]. В это период у эвенков-охотников наступает время охотиться на лося по насту на лыжах с собакой. Внутреннюю форму по двуязычному словарю В.А. Горцевской можно определить по слову *о-ми* – «наступить (о времени)» [3, с. 132].

В древнем календаре эвенков, записанном В.А. Туголуковым, слово *ичан* соответствовало марту в значении «локоть левой руки» [10, с. 164]. Слово *ичан* имеет внутреннюю форму эпидигматического характера, образованную от слова *ичан / ичэн* – локоть [3, с. 84].

Апрель – *билэн* в значении «запястье левой руки», внутренняя форма которого определяется по слову *билэн* – «запястье» [1, с. 44]. Зейско-учурские, алдано-учурские эвенки называли апрель словом *туран* в значении «месяц прилета ворон» [4, с. 38]. Лексема имеет